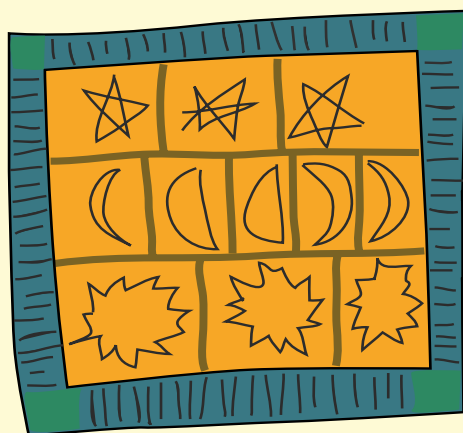
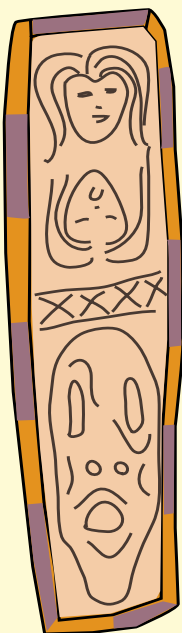
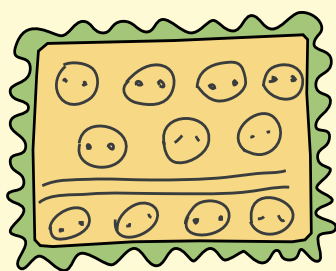
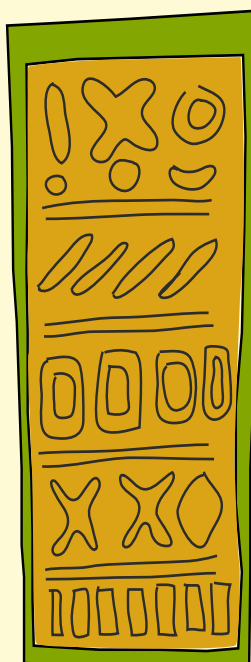
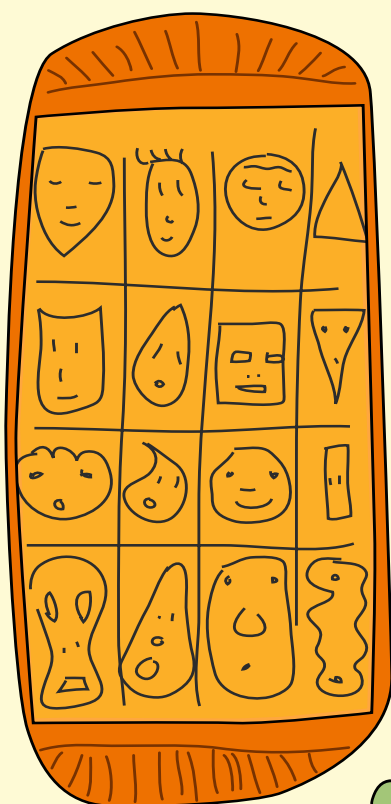




**Boletín
nº 0
Junio 2002**



HaCER El Boletín

*La mejor forma
de decir, es
de hacer.*

El programa de Hacer se desarrolla firmemente para que podamos constituir las herramientas de comunicación que estipulan qué se debe hacer. Este primer boletín está concebido para ser el instrumento de información interna de Hacer. El representa rápidamente la red europea de habitantes, da a conocer los encuentros hechos a Montreuil (Francia) y los próximos a realizar.

HaCER, ¿de qué sirve?

Hacer es un programa de encuentros y de debates entre los habitantes de Europa, congregados colectivamente alrededor de sus preocupaciones. Este programa a sido iniciado por el gobierno francés y en particular por el Concejo Nacional de las Ciudades. El propone a los grupos de habitantes en acción, en sus barrios, en sus ciudades, intercambios entre ellos y de construir así, opiniones y puntos de vista para interpelar la constitución política y técnica de Europa. La ambición de Hacer es de contribuir a formar Europa a partir de preguntas que se plantean en las ciudades, en los barrios y a partir también de las opiniones de los actores implicados en la vida cotidiana de estos núcleos.



HaCER, ¿para qué?

Es primero que todo durante el festival Internacional de la ciudad en Créteil (Francia) que los primeros grupos de habitantes europeos se han cruzado, en 2001 y luego en 2002. También estuvieron presentes en Gasvle (Suecia) durante el foro de la economía solidaria. En mayo 2001, se encuentran a París y dan las primeras orientaciones del programa. Ellos intervienen de nuevo en Bruselas (Bélgica) en los encuentros de la participación ciudadana y las políticas urbanas durante la presidencia belga en Europa. Finalmente, se reúnen en un segundo encuentro fundador del programa Hacer en Montreuil el 25 y 26 de enero del 2002.

El programa Hacer es financiado por la Delegación Interministerial de la Ciudad y por la Fundación Francia, está dirigido por un secretario provisional que reúne: Pierre Mahey y Hélène Allée de «arpenteurs», Philippe Merlant et Catherine Baudrouet de la "Plaza Pública", Bernard Fargeot del "CIRAP", Marie-Pierre de Liège y Céline Braillon del "Concejo Nacional de las Ciudades". Una asociación que viene de patentar sus status a nombre de la "Asociación de Coordinación Hacer" (A.C. Hacer) y está presidida por Bernard Fargeot.

HaCER en Montreuil

Teníamos alrededor de una calurosa y laboriosa mesa, doce grupos europeos representados.

El mal tiempo del Norte de Europa a impedido que los suecos nos encuentren. Alemania, Holanda, Bélgica, Inglaterra, Italia, España y Francia estaban presentes. El Concejo Nacional de las Ciudades, al origen de éste programa y la Delegación Interministerial de la Ciudad del gobierno francés también estaban presentes, así que la Municipalidad de Montreuil.

Además de esto, una presentación de la acción de cada grupo y una visita al barrio de la Boissière en Montreuil, organizada por los miembros de "Ensemble notre quartier" (Juntos nuestro barrio), tres grandes sujetos estaban en el programa: El Desarrollo Urbano, la Lucha contra la Exclusión y las futuras orientaciones de Hacer.

La elección de estos temas se hace a partir de las proposiciones que los grupos habían sugerido en las semanas que precedieron los encuentros. Cada taller estaba animado por un grupo y la presentación de la integralidad de los grupos se hizo bajo la batuta de Marc de Birmingham. Giorgio de Montreuil animó una visita al barrio de la Boissière y el Centro Social acogió los habitantes de origen extranjero.

Fernando de Roma condujo el Taller sobre el desarrollo urbano con la ayuda de Ati de Barcelona. Jorg de Brème, animaba el taller de la lucha contra la exclusión. Pierre de «arpenteurs» animaba la mañana del sábado, consagrada a un tipo de debates, bajo la forma de debates; sujeto indispensable para los intercambios de la noche anterior. Finalmente, Ernest de Roubaix, animaba el debate sobre las orientaciones del programa de Hacer.



HaCER sabe hacer

Recordemos algunas de las acciones presentadas por los diferentes participantes en Montreuil:

1. La ley, la reglamentación es una idea no despreciable en las acciones que pueden considerar los habitantes de los barrios. Así, la ley que a dado el derecho a los arrendatarios de dirigir directamente sus viviendas, a permitido a los militantes de Bloomsberry en Birmingham de negociar con la municipalidad.

2. La participación es una implicación que compromete los actores en la toma de responsabilidades.

En Birmingham los habitantes son responsables de la gestión de 700 viviendas!

3. Toda negociación con la institución establece siempre la pregunta de la manera de cómo tomar una decisión. En Brème, los habitantes imponen su presencia en las instancias de decisión. También establecieron el consenso, sólo se puede tomar una decisión si la totalidad de sus miembros están de acuerdo.

4. La integración de las personas de origen extranjero pasa por el aprendizaje del idioma y la integración de las mujeres, bien sean de Brème, de Montreuil o de Marseille.

5. La identidad del barrio es una dimensión a emplear. El dominio de la imagen que el barrio da al exterior es esencial. El barrio de Molino en Arnhem nos lo confirma.

6. Hay que activar el relevo extendiéndolo a territorios más grandes, darlo a conocer a los medios de comunicación, por ejemplo a la red de radios locales ÉPRA, del cual una representante estaba presente; pero también si es posible por las redes como Hacer. Estos son los pilares del desarrollo de la acción. Arnhem y Roubaix los han utilizado.

7. La consignación de los estados de vivienda que realizamos juntos y el diagnóstico compartido son un modo de movilizar y de proponer el cambio. La mayor parte de los grupos comienzan por este medio sus acciones.

8. El entusiasmo, el placer de hacer y de crear las cosas juntos, es para Trinita Nova el motor esencial de la energía.

9. Es importante entener los medios utilizados para construir el bien público. Cuando la "Unione Borgate" de Roma explica como los propietarios privados dan una parte de sus terrenos a la acción pública para que ésta pueda pagar los ajustes necesarios al servicio público, entendemos mejor como la razón común, que encontramos también en el patrimonio individual; es un valor a construir.

10. Las asociaciones o los habitantes del barrio pueden hacerse mediadores, el relevo para cambiar la institución es por ejemplo la medida desarrollada por Shebba (Marseille - Francia) en las escuelas o aun en la policia.





HaCER lucha contra la exclusión

«No podemos pensar con el vientre lleno, no podemos pensar tampoco cuando estamos saciados»

La principal confrontación de este taller a demostrado los dos grandes puntos de vista sobre el sujeto. Para algunos, la única forma de luchar contra la exclusión, es de permitir a cada uno tener un trabajo, de repartir el trabajo. Para otros, la exclusión se puede combatir por el reconocimiento de los individuos que se construyen con el trabajo, pero que también son el resultado de una implicación ciudadana en la creación...

La mayor parte de las acciones de reinserción en el mundo del trabajo no permiten de entender claramente las especificaciones de cada uno e insisten demasiado en las carencias. Sin embargo, las experiencias que nos han permitido orientar la gente en situación de responsabilidad muestran muy a menudo su eficacia. Una subvención destinada a los jóvenes de Roubaix, les permite organizar un concierto y repetir bajo su propia responsabilidad, de organizar una cena para los ancianos que van a financiar su presencia en el festival de Bourges. Y así la cadena de acción se pone en ruta para ellos. En Grande-Synthe, otros jóvenes realizan un jardín, luego colaboran en la concepción de otro y así se convierten en actores del taller de trabajo urbano, un nuevo lugar para realizar el debate ciudadano con el que anteriormente no contaban.

La exclusión no es solamente una cuestión de dinero, podemos encontrarla también en situación de exclusión intelectual o de no tener acceso a las nuevas tecnologías, etc.

Más que de exclusión podríamos hablar mejor de discriminación, aquella que da una apreciación personal sobre los demás, más activa; considerada muy a menudo como ineluctable.



HaCER, Desarrollo Urbano y Formación

Fue con base en la presentación de la acción de Trinita Nova de Barcelona que se estableció el cambio. Qué hacer para que los proyectos urbanos se apoyen en un diagnóstico establecido con los habitantes cuando las instituciones no los estiman lo suficientemente creíbles?. Los habitantes deben ser formados. Se trata de enseñarles a preparar un proyecto, de hablar en público, de utilizar los medios de presentación, como una foto o un video; para comunicar entre ellos y hacia las instituciones. Se trata de recuperar la confianza en sí mismo y de mantener su posición de habitante de manera pertinente.

Pero algunos dejan saber lo importante que es de no depender totalmente de las instituciones. Hay que guardar siempre una distancia relativa con ellas. Qué mecanismos de formación utilizar para los habitantes que desean la independencia de los poderes locales?

Es quizás un objetivo que Hacer deberá desarrollar, proponer una formación adecuada que garantice esta independencia.

La formación y el poder son dos conceptos que consideramos tienen relaciones muy estrechas. No podemos creer en la evolución de la ciudad del siglo XXI sin pensar en la entidad "formación-poder", esta entidad es la sola que puede ayudar a transformar el proceso de desarrollo urbano hacia una democracia participativa.



HaCER, su discusión

Las fortalezas de Hacer son de tener el relevo en toda Europa y de trabajar gracias a la experiencia de sus participantes. Con esta solidez Hacer es creíble para interpelar la institución europea, la cual no está lo suficientemente presente en los diferentes territorios. Tenemos que organizarlos para invitar representantes políticos y técnicos de Europa a cada encuentro para que asistan y participen activamente en los debates de Hacer.

Los debates deben apoyarse en la experiencia. La fuerza de la red es, antes que todo; el intercambio de experiencias. Conviene entonces, que cada grupo prepare los

encuentros, adapte sus presentaciones y comparta su información utilizando internet, por ejemplo. Estas presentaciones podrán realizarse a partir de un índice y de una serie de preguntas. De esta forma organizaremos el intercambio de sus experiencias a partir de talleres de presentación. Los primeros talleres que podemos proponer son: la Lucha contra la Discriminación, el Desarrollo Urbano, la Democracia Participativa y el aspecto Multi-cultural.



HaCER, plan de acción

Varias dificultades se presentaron al momento de organizar las acciones del año 2002:

- La organización de dos encuentros anuales (con la invitación de Barcelona a participar en sus universidades) con la participación de los representantes de las instituciones europeas.
- El análisis de los cuatro talleres-debates ya nombrados.
- El lanzamiento de un índice o de una lista de temas, preguntas, palabras claves, relativos a Hacer.
- El mejoramiento del sitio internet, integrando los talleres, las experiencias e implantando una rúbrica documental.
- La búsqueda de financiamientos europeos.
- La apertura de nuevos grupos.
- La participación en las manifestaciones locales, nacionales o europeas representando a Hacer.
- La creación de mecanismos de presentación de la red.

HaCER define su organización

Al final de la reunión, una serie de decisiones y de orientaciones se anunciaron y se aprobaron colectivamente para organizar la próxima acción.

La Asamblea provisional constituida para los encuentros de Montreuil, después de haber largamente discutido sobre los términos "secretariado permanente" y "secretariado general"; ha decidido implantar un Secretariado General, instancia de conducta pública. La Asamblea delega este rol a los "facilitadores" y al Concejo Nacional de las Ciudades hasta, por lo menos; el próximo encuentro. Por el momento, la iniciativa y el financiamiento son franceses

y es muy lógico que sea Francia la que conduzca el proceso en lo inmediato.

La Secretaría General deberá, primero que todo; confirmar los financiamientos en curso de demanda y buscar otros especialmente en el territorio europeo.

Deberá agrupar los mecanismos necesarios para el intercambio de competencias y de experiencias de cada uno de los grupos.

Deberá ayudar en la concepción del índice, la lista de preguntas comunes y ayudar a construir los talleres de trabajo basándose en dichas preguntas.

Deberá interpelar desde hoy la Comisión Europea y asegurar la futura participación de sus representaciones.

Finalmente, la Secretaría General deberá organizar los próximos encuentros del 2002.

Por otra parte, cada grupo parte con la misión de activar a su alrededor sus propios contactos a fin de expandir Hacer, de traer nuevas competencias y experiencias en función a los objetivos del programa y en fin, de multiplicar los medios de financiamiento de Hacer.

Una de las grandes dificultades del programa radica en la utilización de diferentes idiomas. Hay que implementar nuevos medios de traducción teniendo muy en cuenta el presupuesto. Será que cada uno podrá encontrar la forma de traducir sus textos en diferentes idiomas? De esta forma vimos que muchos de los participantes no tuvieron la oportunidad de aprender inglés o francés y se encontraron en una situación de discriminación. Hay que traducir al máximo todas nuestras producciones.



HaCER visto por...

Gilles Garcia es el responsable de la DIV y continua la implantación de las diferentes redes. El constata que Hacer plantea preguntas similares a las propuestas por la red de profesionales y a las de los electos en las ciudades sobre la regeneración urbana. Las dificultades son dadas principalmente por el vocabulario y no solamente en materia de traducción. La experiencia de cada uno es también el principal motor de intercambios.

La interpelación de la institución europea es también un objetivo.

Patrick Darré, teniente del alcalde de Montreuil, quien nos acogió; insiste en la pertinencia política de nuestro trabajo. Hay que dar simultáneamente un lugar activo a cada ciudadano en la gestión de las ciudades y encontrar el relevo necesario para trabajar en las otras escalas territoriales como son las aglomeraciones o Europa. No podemos por este motivo quedarnos en las organizaciones centralizadas, tenemos que intervenir en la red.



HaCER febrero-junio 2002

Después de los encuentros hechos en Montreuil, la Secretaría General a consagrado lo esencial de su energía a la confirmación del financiamiento que la Delegación Interministerial de la ciudad había prometido. Este punto a tenido repercusiones un poco difíciles, el gobierno francés esperaba que pasaran las elecciones legislativas para atribuir las subvenciones, dichas elecciones vienen tan solo de llevarse a cabo. Esta medida fue la causa de retardos para desarrollar el proyecto Hacer.

Para patentar las actas hemos creado una asociación, A.C.HaCER, cuyo despacho se encuentra por el momento constituido por su presidente Bernard Fargeot, su secretario Philippe Merlant, su tesorero Michel Joncquel. El responsable de las actas es Pierre Mahey y Hélène Allée esta a cargo del proyecto.

...



Han participado a la elaboración de este boletín

Hélène Allée - Anne Cordier -
Xavier Glorieux - Lénaïg Grard -
Anaïs Lukomski - Pierre Mahey -
Sara Quintero (traducción)

Editor responsable
AC-HaCER

Los grupos presentes en Montreuil:

Baron Backarna Economist Forening (BEF) à Orébro (Suecia)
Per Hector, Per-Erik Andersson
per.hector@acesam.se

Comité de quartier de Hauts-Champs et Comité de quartier de l'Hommelet à Roubaix (Francia)
Ernest Gongolo, Bruno Lestienne
ernest.gongolo@wanadoo.fr

EMB, Bloomsbury de Birmingham (UK)
Mark Lolley, Roger Saunders, Roy Read and Peter
roy.read@virgin.net

Ensemble notre quartier de Montreuil-sous-bois (Francia)
Georgio Molossi, Henri Retailleau,
Raymond Hirsh
hretailleau@wanadoo.fr

Moulin de Arnhem (Holanda)
Roël Simons, Marie-Louise Buscher
rjwjsimons@zonnet.nl

La Plate-forme des locataires sociaux (Pash) de Anvers (Bélgica)
Veerie Beernaert, Etienne Clinkers, Léa Mutsaerts, Erik Van Leuven, Frederik Willems
teamutsaerts@hotmail.com

Projektgrup de Brème (Alemania)
Jorg Hermening, Silvia Suchopar, Ralf Krnavek
projektgruppe@bremen-tenever.de

Regards d'Habitants (Francia)
Michel Joncquel, Joelle Lefeyer
michel.joncquel@ateaser.fr

Schebba et Médiation Citoyens Relais Schebba de Marseille (Francia)
Hélène Marx
ass.mcrs@wanadoo.fr

Trinitat Nova de Barcelona (España)
Atanasi Céspedes, Ruben David Fernandez
rubs@airtel.net

Unione Borgate de Rome (Italia)
Fernando Cerrina, Alemanno Barsocchi
md1839@mlink.it

Comité de Orientación:
Hélène Allée, «arpenteurs»
Céline Braillon, CNV
Bernard Fargeot, Président AC-HaCER
Pierre Mahey, «arpenteurs»
Philippe Merlant, Place Publique
Marie-Pierre De Liège, CNV

Contactos:

hacer@arpenteurs.fr
Site : www.hacer-europe.org
Pierre Mahey, 33/4 76 53 19 29
fax : 33/4 76 53 16 78